

Dokumentacja złożona do konkursu na kuratorski projekt wystawy w
Pawilonie Polskim na 57 Międzynarodowej Wystawie Sztuki w
Wenecji 2017.

Artyści: Adam i Ania Witkowsy

Tytuł: Gdzie indziej

Kurator: Krzysztof Gutfrański

KONCEPCJA WYSTAWY W PAWILONIE POLSKIM

NA 57 MIĘDZYNARODOWEJ WYSTAWIE SZTUKI W WENECJI W 2017 ROKU

Długo przed zwycięstwem polskich wojsk w Karbali i wybuchem światowej obsesji na punkcie bezpieczeństwa, Irak – jako sfera globalizacji bloku wschodniego, był silnie połączony z Polską. Od lat 60. Odbywało się to poprzez wymianę specjalistów, wielkie inwestycje na czele z rozpoczynającą postmodernizm w architekturze przebudową Bagdadu, ale też szeregu działających równie długofalowo, choć w mniejszej skali, nowych relacji polsko-irackich. Można powiedzieć, że na przekór dzisiejszym konserwatywnym narracjom, określającym tzw. multikulti o potworność, to właśnie w czasach PRL polskie relacje kulturowe wykraczały daleko poza dzisiejszą „uprzywilejowaną” listę państw Euro-Atlantyckich – tworząc sieć heterodoksyjnych połączeń Wschodu z Zachodem.

Wystawa opowiada o historii pewnej miłości, widzianej poprzez historię rodzinną dwójki interdyscyplinarnych artystów – muzyka pochodzącego z polsko-irackiego związku i polskiej artystki wizualnej i projektantki, tworzących wspólnie wieloletni życiowo-artystyczny projekt-Adama i Ani Witkowskich.

Reasumując swoją dotychczasową drogę twórczą na polu eksperymentów dźwiękowych oraz przetwarzaniu i zawłaszczaniu elementów polskiej kultury wizualnej z czasu PRL i transformacji ustrojowej, artyści zaprezentują w Pawilonie Weneckim historię zaginionego w Iraku ojca artysty, odnalezionego w 2016 roku.

Jest to historia dwóch równoległych światów – dorastania w czasach polskiej komuny, polskiej transformacji i nieobecności ojca- opowieści o spotkaniu dwojga młodych ludzi, Polki i Kurda w czasach PRL, ich miłości, krótkim związku i długim rozstaniu, wojnie, zniknięciu, aż wreszcie śmierci jednego z nich i odnalezieniu drugiego, przypadkowo – dzięki mediom społecznościowym (FB).

Wystawa jest opowieścią o próbie zebrania, opisanie i skompilowania narracji dotyczących dynamiki migracyjnej w Polsce w formie environmentu dźwiękowego i słuchowiska. Artyści kwestionują zagadnienie narracyjności historycznej, zarówno przez spojrzenie wstecz i połączenie iracko-polskich motywów wizualno-dźwiękowych, jak także poprzez zwrot w przyszłość i dołączenie części partycypacyjnej. Artyści planują w niej wyprawę i pierwsze spotkanie z ojcem Witkowskiego – żyjącym w Irak kurdyjskim nauczycielem i poetą i włączeniem go do projektu.

Ich pierwszy kontakt online stał się punktem wyjścia do nagrania wspólnej płyty – *Ra Ba Ba Ba* (BDTA, Warszawa 2016), której *leitmotivem* jest dźwięk prostej jednostrunowej wiolonczeli arabskiego świata – rababy. Dźwięk i kompozycyjne zastosowanie pierwszego instrumentu Adama Witkowskiego (jedna z nielicznych pamiątek po zaginionym początkowo ojcu), łącząc w sobie tradycje DIY z noise, minimalizmem i muzyką kurdyjskich nomadów, będzie wiodącym wątkiem prezentacji. Uzupełnieniem dźwięku jest stworzenie strefy komfortu i akustyki – queerowa i wizyjnie przetwarzającej epistolarne archiwum rodziców w formie kwiecistego dywanu – miejsca spotkań i interakcji z dźwiękiem. Wątkiem łączącym całość jest spotkanie artystów z Faroukiem, wokół którego powstanie materiał wideo z podróży, książka oraz ogród różany przez wejściem do Pawilonu. Spajającej ze sobą historię miłością z teraźniejszością migracji, arabską symbolikę z dizajnem PRL’u i sztukę ogrodniczą z *environmentem* dźwiękowym, całość staje się opowieścią o tym, jak powstawały nowe paradygmaty tożsamości w z pozoru monokulturowej i zamkniętej Polsce, a także jak w kilku przypadkach doprowadziło to do unikalnych postaw artystycznych, wynikających ze swojego rodzaju polsko-irackiej antropofagii kulturowej.

SCENARIUSZ WYSTAWY W PAWILONIE POLSKIM

NA 57 MIĘDZYNARODOWEJ WYSTAWIE SZTUKI W WENECJI W 2017 ROKU

Do wnętrza Pawilonu Polskiego w weneckim Giardini, w którym przechodzi się przez wysoki pylon złożony z bladoróżowych, pachnących i gęsto nasadzonych róż. Mają one przywołać symboliczny ogród różany ze Środkowego Wschodu, który pojawiał się w średniowiecznym *Guilistanie*, uznawanym za jedno z bazowych źródeł tradycji sufickiej jak także symboliki róży reprezentujących długą tradycję świeckich organizacji anty-autorytarnych. Łuk swą formą ma powtarzać kształt już istniejącego na elewacji, jak także podkreślający wątek architektura-natura wewnątrz Pawilonu.

Wewnątrz znajduje się *environment* dźwiękowy i słuchowisko Ani i Adama Witkowskich.

Wchodząc do przedsionka, zauważymy na ścianach na wprost półki z książkami (jeden tytuł), która będzie swoistym dziennikiem, który w pierwszym rozdziale cofnie nas do lat 70. Będzie to opowieść o spotkaniu dwójga młodych ludzi, Polki i Kurda w czasach PRL, ich miłości, krótkim związku i długim rozstaniu, wojnie, zniknięciu, aż wręczcie śmierci jednego z nich. Ten wątek opowiedzą archiwalne zdjęcia, fragmenty korespondencji, jak także wątki zgubione w tłumaczeniu. Druga część to dokumentacja, fotoreportaż ze współczesnej podróży po irackiej części Kurdystanu i spotkania artystów z nigdy wcześniej niewidzianym ojcem. Klamrą historii okazuje się być jednostrunowy instrument wymyślony przez Beduinów – rabab (kurd. rababa), którego metamorfozy będzie można obejrzeć w głównej sali ekspozycyjnej. W absydach umieścimy siedziska oraz zainstalujemy dodatkowe światło, ułatwiające czytanie.

Zanim wejdziemy do głównej Sali powinniśmy zdjąć buty i pozostawić je w dedykowanej temu szafce – nawiązującej zarówno do polskich, jak i islamskich tradycji.

Najistotniejszy element *environmentu* dźwiękowego, to barwy i zmieniający akustykę Pawilonu dywan pod stopami, utkany w tkalni pod Łodzią – jedynej zachowanej z czasów PRL. Cytować będzie motywy kwiatowe z trójwymiarowych pocztówek – nostalgiczne i queerowe jednocześnie, które pojawiły się w korespondencji Farouka do Haliny na początku lat 80. Na dywanie będzie można się położyć, odpocząć lub zasiąść przy jednym z pięciu stanowisk do odsłuchu pięciu płyt winylowych 7" i 12" specjalnie stworzonych do projektu. Każdy z odwiedzających będzie mógł się indywidualnie zanurzyć w narracjach dźwiękowych, które powstaną przy użyciu wcześniej zbudowanych przez artystów rababów. Nagrania te będą zawierać różne wątki – kurdyjską poezję, muzykę noise, nagrania terenowe z Iraku.

Jeśli jednak odwiedzający nie będzie miał ochoty używać słuchawek, to dwukanałowej projekcji wyświetlanej z prawej części Pawilonu (patrząc od wejścia), będzie towarzyszyć dźwięk wypełniający całą przestrzeń. Wybrzmie autorska kompozycja (ok. 5-6min) Adama Witkowskiego, który będzie wykonywać ją także na filmie, prawdopodobnie we współpracy z ojcem. Wyświetlony wideoklip- esej wizualny Ani Witkowskiej będzie zawierał oprócz rejestracji studyjnej, fragmenty floralnej animacji oraz krótkie rejestracje z podróży po Iraku.

Część Pawilonu z projekcją będzie od góry zaciemniona, natomiast cała reszta pomieszczenia w zamyśle autorów powinna być zalana światłem słonecznym wpadającym przez świetliki w dachu, aby feeria kolorów dywany była jeszcze intensywniejsza.

Ściany głównej Sali w neutralnym odcieniu szarości będą na jednym odcinku zawieszane rababami we współczesnej interpretacji (część artyści wykonają do spółki z lutnikiem, część zrobią w duchu DIY), od 6 do 10 sztuk różnej wielkości.

Przestrzeń otoczenia dźwiękowego wewnątrz Pawilonu może służyć zarówno do krótkiej wizyty synkretycznie łączącej ze sobą wątki polskie i irackie, jak i długiej kontemplacji w stylu nowojorskiego *Dream House*, stworzonego przez La Monte Younga i Marian Zazeelę.

Zapraszamy!

PRZYKŁADOWE PYLONY Z RÓŻ/ REFERENCJA KOLOR JASNO RÓŻOWY

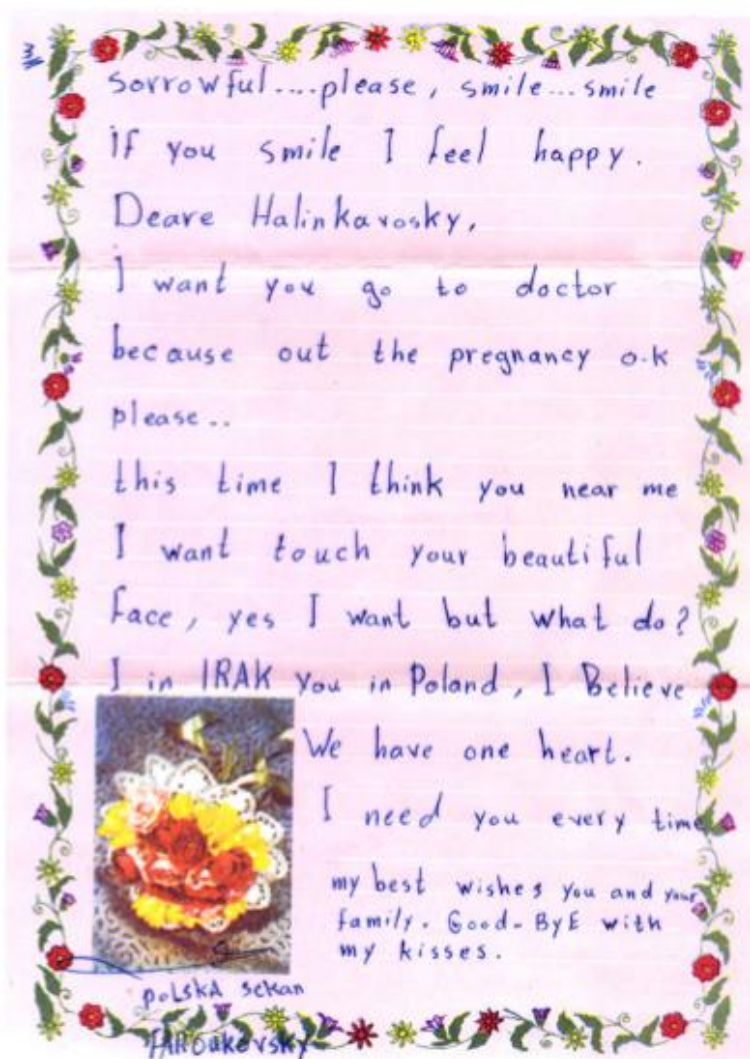


PROJEKT WSTĘPNY PYLONU



PRZYKŁADOWE MATERIAŁY DO PUBLIKACJI/ DZIENNIKA
ARCHIWALNE ZDJĘCIA





Dear Halina

I have received your letter from Paris and I hope you enjoyed yourself in Paris. I have three photographs for you which I will send enclosed in my letters. I wish you will accept them with my best wishes.

Dear

When the eastern people love or make friends, they are deep and true in their relations.... We try to make our relationship as spiritual as we can...

Dear

I am very eager to see you and I want you to know that you have become a part of my everyday life. I am waiting eagerly for the coming summer to visit you

POLAND

HALINA WITKOWSKA

UL. ŚLĄSKA 5 m 7

85-235 BYDGOSZCZ

POLAND

HALINA WITKOWSKA

ul. Śląska 9m5

85-235 Bydgoszcz

POLAND

INTERNATIONAL LANGUAGE...

My Lady
 Your Letter arrived. I want you very good
 am Can not Life Without you.
 am not good Because you are not Near me
 meet you in Poland this Holiday very good
 why? Because I and you made good love.
 think you are Near for my mind my heart
 where I go you hear for me.

HALINA WITKOWSKA
 UL. SŁA, SKA 9m5
 85.235 BYDGOSZCZ

POLAND

HALINA WITKOWSKA
 UL. SŁA, SKA 9m5
 85.235 BYDGOSZCZ
POLAND

very much for your attention to
 obtain, I want face any diffic
 k) for I know the way



ADAM

Merry Christmas

With all good wishes for
Happiness in the Coming Year


your father
Farouk

Sender's name and address إستم وعنوان المرسل

IRAK

Baghdad

الم. تل رقم الدار $\frac{24}{10}$

FAROUK Abdullah abass

إذا وضع أى شئ بداخل هذه الرسالة
فانها ترسل بالبريد العادى .

IF ANYTHING IS ENCLOSED THIS LETTER
WILL BE SENT BY ORDINARY MAIL



JEDYNE ZACHOWANE ZDJĘCIE Z RABABĄ



SCENARIUSZ WYSTAWY / WIZUALIZACJE

WNĘTRZE Z DYWANEM



SCENARIUSZ WYSTAWY / WIZUALIZACJE

PROJEKT DYWANU / INSPIRACJE:
TRÓJWYMIAROWE POCZTÓWKI KWIATOWE



detal dywanu / 100% wełna / włos ok. 4 cm wysokości



SCENARIUSZ WYSTAWY / WIZUALIZACJE

WNĘTRZE / RABABY NA ŚCIANIE
/ PROJEKCJA DWUKANAŁOWA



SCENARIUSZ WYSTAWY / WIZUALIZACJE

PRZYKŁADOWE RABABY / AUTORSKIE SZKICE



SCENARIUSZ WYSTAWY / WIZUALIZACJE

PRZYKŁADOWE RABABY / AUTORSKIE SZKICE



**SCENARIUSZ WYSTAWY
/ WIZUALIZACJE**

STANOWISKO DO ODŚŁUCHU + PRZYKŁADOWY ZADRUK WINYLU

